

Маржерет Жак

**Состояние Российской
державы и Великого
княжества Московского в
1606 году**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
Ж22

Ж22 **Жак М.**
Состояние Российской державы и Великого княжества Московского
в 1606 году / Маржерет Жак – М.: Книга по Требованию, 2022. – 104 с.

ISBN 978-5-519-95391-7

ISBN 978-5-519-95391-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

то королямъ Венгерскому и Польскому. Наконецъ, въ 1600 году Маржереть получаетъ приглашеніе отъ русскаго посланника Власьева поступить на службу въ Россію. Борисъ Годуновъ поручаетъ ему начальство надъ отрядомъ всадниковъ. Въ битвѣ при Добрыничахъ (20 января 1605 года) Маржереть проявилъ выдающуюся храбрость и много способствовалъ побѣдѣ русскихъ надъ Лжедмитріемъ. По смерти Годунова и воцаренія названнаго Димитрія Маржереть сталъ начальникомъ стражи новаго государя и пользовался его близкимъ расположеніемъ. Заговоръ бояръ, убійство Димитрія и вступленіе на престоль Василя Шуйскаго, видимо, неблагопріятно подѣйствовали на Маржерета и, пробывъ недолго на службѣ у Шуйскаго, онъ въ концѣ 1606 года возвращается во Францію. Здѣсь онъ повѣдалъ о своихъ русскихъ приключеніяхъ Генриху IV, здѣсь же онъ написалъ и свое сочиненіе о Россіи.

Но покой и тишина были созданы не для Маржерета. Не успѣвъ на родинѣ, онъ вскорѣ снова возвращается въ Россію. Здѣсь онъ попадаетъ въ разгаръ смуты, въ самый острый періодъ «великой разрухи». Сначала Маржереть служитъ въ Тушинѣ, а затѣмъ переходитъ къ полякамъ. Подъ начальствомъ гетмана Жолкѣвскаго онъ участвуетъ въ битвѣ при Клушинѣ, гдѣ былъ разбитъ наголову царскій воевода князь Дмитрій Шуйскій. Съ поляками Маржереть вступаетъ въ Москву; здѣсь онъ особенно отличается въ отраже-

нѣмъ кн. Пожарскаго и возставшихъ москвичей. Въ концѣ 1611 года Маржереть удаляется въ Польшу, гдѣ за заслуги получаетъ право присутствія въ Королевскомъ Совѣтѣ. Но и здѣсь Маржереть не успокоился. Въ маѣ мѣсяцѣ 1612 года онъ изъ Гамбурга проситъ у нашихъ бояръ позволенія вступить на русскую службу. Это прошеніе осталось безъ отвѣта. Черезъ нѣсколько времени Маржереть вѣстѣ съ другими иностранцами—Фрейгеромъ, Эстономъ, Гилемъ—снова предлагаетъ свои услуги. На это въ августѣ 1612 года кн. Пожарскій, глава земскаго ополченія, отвѣчаетъ длиннымъ посланіемъ, въ которомъ отказывается отъ услугъ иностранцевъ, указывая, что въ данное время надобности въ нихъ нѣтъ. Любопытно, что къ Маржерету здѣсь проявлено самое отрицательное отношеніе. Обращаясь къ другимъ иностранцамъ, Пожарскій выражаетъ удивленіе, что они «о томъ дѣлѣ въ совѣтѣ съ французениномъ съ Яковомъ Мержеретомъ, а Якова Мержерета мы всѣ Московскаго Государства бояре и воеводы знаемъ достаточно и вѣдаемъ про него подлинно». Выписавъ далѣе всѣ вины Маржерета, его службу врагамъ Россіи, кн. Пожарскій подозрѣваетъ въ немъ польскаго агента: «И мы тому удивляемся: такое Яковъ Московскому Государству зло учинилъ, съ Польскими и съ Литовскими людьми кровь крестьянскую проливалъ, да и злѣе Польскихъ и Литовскихъ чинилъ, и у короля зато жалованье получилъ, въ Радѣ его король учи-

нѣль; а нынѣ бѣ ему намъ противъ Польскихъ и Литовскихъ людей помогати! И намъ ся мнѣть, что Яковъ хочетъ въ Московское Государство быти, по умышленію Польскаго короля и Польскихъ и Литовскихъ людей, чтобъ ему аю которое, по умышленію Польскаго Жигимонта короля и пановъ радѣ, Московскому Государству учинити...» Нельзя не согласиться съ проф. Устряловымъ, который считаетъ неосновательными эти подозрѣнія бояръ; другія данныя (между прочимъ, письмо Маржерета къ англичанину Мерику) свидѣтельствуетъ о симпатіи Маржерета къ Россіи въ эту тяжелую годину испытаній и о желаніи ей послужить. Этой неудачной попыткой французскаго капитана еще разъ попасть на русскую службу и прекращаются наши свѣдѣнія о немъ. Гдѣ закончилъ онъ свою бурную и мятежную жизнь, въ лихой ли битвѣ съ случайнымъ врагомъ или у себя на родинѣ, въ патріархальномъ и идиллическомъ Оксоннѣ.—мы не знаемъ. Неизвѣстенъ и годъ его смерти.

Изъ сказаннаго уже видно, что Маржеретъ не былъ писателемъ-профессіоналомъ—это былъ воинъ, умѣвшій лучше управлять шпагой, нежели перомъ. Но его природная наблюдательность и живое воображеніе даютъ ему возможность недюжинно проявить себя и на новомъ, не совсѣмъ свойственномъ ему поприщѣ. Сочиненіе Маржерета до сихъ поръ читается съ неослабѣвающимъ интересомъ. Написано оно

было, какъ сказано, послѣ его перваго пребыва-
нія въ Россіи. Первое изданіе книги вышло въ
Парижѣ въ 1607 г. подъ длиннымъ и нѣсколько
вычурнымъ заглавіемъ: „Estat de l'Empire de
Russie et Grand Duché de Moscovie. Avec ce qui
s'y est passé de plus memorable et Tragique, pen-
dant le regne de quatre Empereurs: à savoir de-
puis l'an 1590 jusques en l'an 1606. en Septembre.
Par le Capitaine Margeret *)“. Второе изданіе по-
явилось въ 1669 г., третье (точная копія съ изда-
нія 1669 г.)—въ 1821 г., четвертое—(Н. Chevreul)
съ біографическими и бібліографическими свѣдѣ-
ніями—въ 1855 г.; на русскій языкъ сочиненіе
Маржерета переведено было проф. Устряловымъ.

Маржеретъ, въ общемъ, довольно правдиво пе-
редаетъ событія русской исторіи и русской жиз-
ни, хотя, конечно, очень многое непонятно и не-
доступно иностранцу. Маржеретъ съ извѣстной
гордостью заявляетъ, что онъ выучился русско-
му языку, и нерѣдко щеголяетъ въ своемъ со-
чиненіи цѣлымъ рядомъ русскихъ фразъ и вы-
раженій; но можно сильно сомнѣваться въ осно-
вательности этого знанія. Маржеретъ вообще
любитъ подчеркнуть и поставить на видъ свою
полную освѣдомленность въ томъ или другомъ
вопросѣ, что далеко не всегда бываетъ удачно.

*) Состояніе Россійской Державы и Великаго Княжества
Московского. Съ описаніемъ того, что произошло тамъ наибо-
лѣ примѣчательнаго и трагическаго во время царствованія
четырехъ царей: т. е. отъ 1590 года до сентября 1606 года. Ка-
питана Мержарета.

Такъ, напримѣръ, прямо курьезна его ссылка на русскія лѣтописи, когда онъ Рюрика производитъ въ великіе князья Владимірскіе, а Максимилиана I, умершаго за 10 съ лишкомъ лѣтъ до рожденія Ивана Грознаго, заставляетъ даровать этому послѣднему императорскій титулъ послѣ завоеванія Казани, Астрахани и Сибири. Но по сравненію съ нѣкоторыми другими иностранцами у Маржерета особенно грубыхъ ошибокъ не встрѣчается. Отмѣтимъ лишь нѣкоторыя наиболѣе сомнительныя мѣста. Въ самомъ же началѣ сочиненія, въ посвященіи Маржеретъ упоминаетъ о «князяхъ»; здѣсь, надо думать, нашъ авторъ хотѣлъ сказать или вообще о варварахъ или о татарахъ (дальше говорится о «другихъ магометанскихъ народахъ»). Очень страннымъ на первый взглядъ и фантастическимъ представляется описаніе какихъ-то диковинныхъ животныхъ-растеній въ окрестностяхъ Астрахани. Но легенда объ этихъ «баранахъ» или «баранцахъ» (Boranetz) встрѣчается не только у Маржерета; большинство иностранцевъ, посѣщавшихъ Россію (Герберштейнъ, Олеарій, Рейтенфельсъ, Стрейсъ и др.), говорятъ о нихъ. Можно думать, что поводомъ къ созданію этихъ фантастическихъ животныхъ-растеній послужило паразитное растение «заразиха» (*Orobanchе*), родственное львиному зѣву и какъ разъ распространенное въ этихъ мѣстахъ *). Растеніе это на длинномъ, тянущемся отъ земли стеблѣ въ двѣтѣніи своемъ напоминаетъ

Этими указаніями мы обязаны С. Г. Григорьеву.

курчавую шерсть. Путешественники, пользуясь материаломъ изъ десятихъ рукъ, и превратили это паразитное растеніе въ небывалое явленіе природы. Изъ фактическихъ неточностей отмѣтимъ смѣшеніе двухъ Симеоновъ—Казанскаго и Касимовскаго, неправильное приуроченіе основанія патриаршества ко времени Ивана IV и нѣкоторую путанность въ изложеніи событій послѣ воцаренія Шуйскаго. Но въ то же время для этихъ событій свидѣтельство Маржерета имѣетъ первостепенное значеніе *).

Въ заключеніе нельзя не отмѣтить, что сочиненіе Маржерета являлось и является однимъ изъ главныхъ источниковъ для исторіи названнаго Димитрія. Самъ Маржеретъ былъ твердо увѣренъ, что это былъ истинный царевичъ, и постарался для доказательства этого событія собрать всѣ возможные данныя. И до сихъ поръ пока исторической наукой не рѣшенъ вопросъ о личности названнаго Димитрія, свѣдѣнія, сообщаемыя французскимъ капитаномъ представляютъ выдающійся интересъ.

И. Бороздинъ.

*) См. Платоновъ. Очерки по исторіи Смуты С.-Петербурга. 191^г, стр. 292—293.

Вашему Величеству

Королю Франціи.

Государь!.

Если бы подданные Вашего Величества, посылая отдаленныя земли, описывали правдиво то, что они видѣли и наблюдали замѣчательнаго, то не только они сами извлекли бы выгоду, но могли бы и Вашему Государству принести пользу; они указали бы, чего должно искать, что можно заимствовать у другихъ народовъ,—ибо для успѣховъ общежитія все въ этомъ мірѣ такъ устроено, что мы находимъ у другихъ то, чего сами не имѣемъ. При томъ же извѣстія этихъ наблюдателей внушали бы желаніе многимъ юношамъ—празднымъ домохозяевамъ—посмотрѣть на бѣлый свѣтъ; въ трудныхъ, но благородныхъ странствованіяхъ, или среди иноземныхъ войнствъ, они познали бы доблесть; тогда разсѣялось бы и заблужденіе многихъ, которые предѣлами христіанства полагаютъ Венгрію. Я могу увѣрить, что Россія, описанная мною по приказанію Вашего Величества, въ настоящемъ сочиненіи, служить христіанству твердымъ оплотомъ, что она гораздо обширнѣе, сильнѣе, многолюднѣе, обильнѣе, имѣетъ гораздо болѣе средствъ для отраженія скифовъ и другихъ магометанскихъ народовъ, чѣмъ многіе предполагаютъ. Царь властвуетъ неограниченно, и страхъ, и уваженіе къ нему заставляютъ подданныхъ безпрѣкословно подчиняться его волѣ;

порядкомъ же и внутреннимъ устройствомъ онъ ограждаетъ свои земли отъ непрерывнаго нападeнiя варваровъ.

Государь! Когда побѣдами и счастьемъ Вы даровали Франціи то спокойствіе, которымъ она теперь наслаждается, я увидѣлъ, что моя ревность къ службѣ не принесетъ пользы ни Вашему Величеству, ни моему отечеству,—ревность, доказанная мною во время междоусобій, подъ знаменами Де-Вогренана, при С. Жанъ-Де-Лонъ и въ другихъ мѣстахъ герцогства Бургундскаго; поэтому я удалился изъ отечества и служилъ сперва князьямъ Трансильванскимъ, потомъ Императору въ Венгріи, затѣмъ королю Польскому въ званіи капитана пѣхотной роты; наконецъ, судьба привела меня къ русскому царю Борису, я былъ удостоенъ имъ чести начальствовать кавалерійскимъ отрядомъ; по смерти же его Димитрій вступивъ въ царство, поручилъ мнѣ начальствованіе первой ротой своихъ тѣлохранителей. За это время я имѣлъ возможность научиться русскому языку и собрать много свѣдѣній о законахъ, правахъ и религіи этой страны; все это описываю въ настоящемъ небольшомъ сочиненіи съ такою простою и откровенностью, что не только Вы, Государь, при удивительно ясномъ и проницательномъ умѣ Вашемъ, но и всякій увидитъ въ немъ одну истину, которая, по словамъ древнихъ, душа и жизнь исторіи.

Вниманіе Вашего Величества къ моимъ изустнымъ донесеніямъ подаетъ мнѣ надежду, что эта книга принесетъ Вамъ нѣкоторое удовольствіе: вотъ единственное мое желаніе. Въ ней Вы найдете извѣстія о событіяхъ, весьма замѣ-

чательныхъ, отчасти поучительныхъ для великихъ монарховъ; самая участь несчастнаго государя моего, Димитрія, можетъ служить для нихъ урокомъ: разрушивъ неодолимыя преграды къ своему престолу, онъ возвысился и палъ скорѣе, нежели въ два года; но этого не довольно: его называютъ еще обманщикомъ. Точно также вы увидите многія подробности о Россіи, достойныя вниманія и совершенно до сихъ поръ неизвѣстныя, какъ по отдаленности этой державы, такъ и по искусству русскихъ скрывать и замалчивать дѣла своего государства.

Молю Бога даровать Вашему Величеству благоденствіе, Вашей державѣ—миръ, наслѣднику—желаніе подражать Вашимъ добродѣтелямъ, мнѣ же — неизмѣнную всегда постоянную ревность дѣлами своими оправдать имя,

Г о с у д а р ь,

всепокорнѣйшаго подданнаго, вѣрнѣйшаго и преданнѣйшаго слуги В а ш е г о В е л и ч е с т в а

Маржерета.

СОСТОЯНІЕ РОССИЙСКОЙ ДЕРЖАВЫ И ВЕЛИКАГО КНЯЖЕСТВА МОСКОВСКАГО

1 6 0 6.

Россія—весьма обширная страна, покрытая даже въ областяхъ наиболѣе обитаемыхъ дремучими лѣсами, а со стороны Литвы и Ливоніи пространными болотами, являющимися какъ бы ея оградой. Она довольно густо заселена отъ Нарвы, крѣпости и морской пристани на границѣ Ливонскихъ, принадлежащей королевству Шведскому, до Архангельска или св. Николая, другого города въ разстояніи отъ Нарвы на Дослѣ 1800 верстъ (4 версты равны 1 лье),—и отъ Смоленска (города близъ предѣловъ литовскихъ, обнесеннаго каменною стѣною при Федорѣ Ивановичѣ Борисомъ Федоровичемъ, тогдашнимъ правителемъ государства), до Казани, на 1,300 верстъ.

Въ странѣ Казанской прежде находилось независимое татарское царство; оно было покорено великими князьями: Василіемъ Іоанновичемъ и сыномъ его, Іоанномъ Васильевичемъ. Владѣтель Казанскій былъ взятъ въ плѣнъ въ самомъ городѣ Іоанномъ Васильевичемъ: онъ живетъ еще и теперь въ Московіи, зовутъ его царь Симеонъ. Казань построена возлѣ знаменитой рѣки Волги, въ которую впадаетъ Ока.